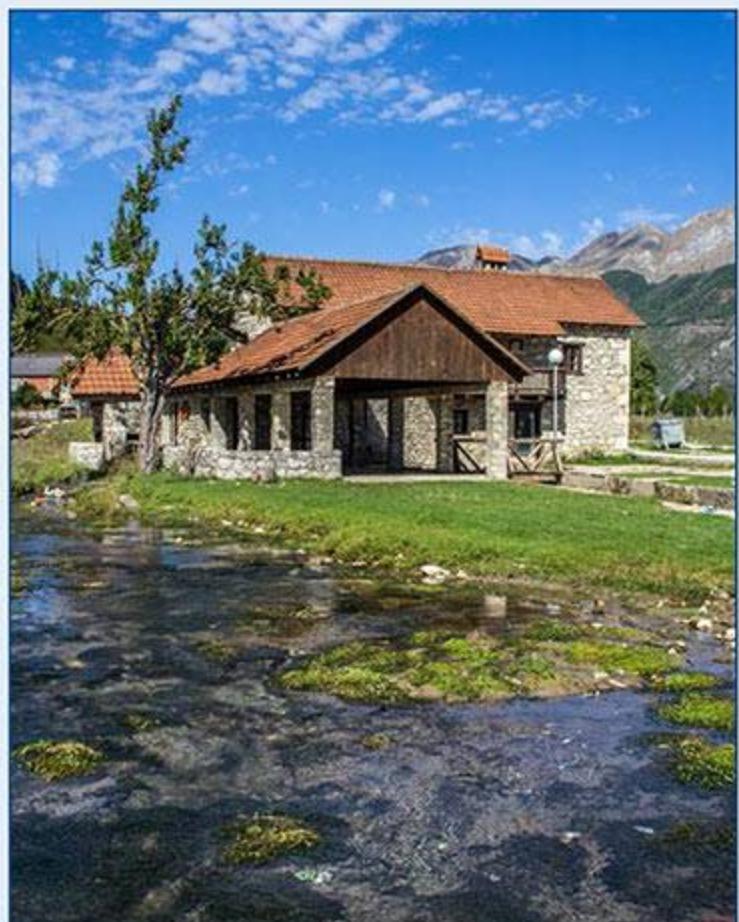


# Gusinjski Izvori - Ali-pašini Izvori



○ Pričaju da je čuveni Ali-paša Gusinjski svako jutro dolazio ovdje, da uživa u ljepoti i miru ovog mjesta na kom je veličanstvena igra prirode stvorila veliko kraško vrelo, sačinjeno od 25 malih izvora. Na dužini od 300 metara prostiru se ovi bogati izvori koji, zavisno od doba godine, nose od 3 do 9 m<sup>3</sup> vode u sekundi, a čija temperatura nikada ne prelazi 6°C. Ime su dobili baš po Ali-paši Gusinjskom, slavnom vojskovođi iz 19. vijeka, iz porodice Šabanagića, koja je skoro dvije stotine godina upravljala ovim krajem. Ali-paša je pored izvora podigao čardak u kom su se okupljali najvideniji ljudi, gdje su se dogovarale trgovine i mirila bratstva, a putnici koji bi se tu zatekli mogli su da se odmore i prenoće.

○ Usred ovih izvora nalazi se stara kamena vodenica, jedna od rijetkih koja je do danas sačuvala stari mehanizam za mljevenje

It is said that the famous Ali-Pasha of Gusinje used to come here every morning to enjoy the beauty and serenity of this place in which a magnificent play of nature created a large karst spring comprised of 25 minor springs. Stretching along a length of 300 metres, these rich springs, depending on the season, release between 3 and 9 cubic metres of water per second and their temperature never exceeds 6°C. They were named after Ali-Pasha of Gusinje, a famed military commander from the 19<sup>th</sup> century, from the Šabanagić family which for nearly two hundred years governed this region. Beside the springs Ali-Pasha built a large house in which the most prominent people of the area gathered, where trade deals were made and clans mended their differences, while travellers who would find themselves there could refresh themselves and spend the night here.



žita, koje se ovdje donosilo sa čitavih Prokletija, a kad ga tu nije bilo dovoljno i iz Peći i Prizrena. Vodenica na Ali-pašinih izvorima posebna je i po tome što je na spratu iznad mlina imala prostorije za stanovanje. Ovdje su Gusinjske djevojke dolazile oko Đurđevdana da zahvate vode u posebnu posudu koju bi posle kitile proljećnim cvijećem.

○ U blizini Gusinja, u samom podnožju Prokletija kod sela Vusanja, nalazi se još jedno kraško vrelo neobične ljepote. Sakriveno duboko u dolini i okruženo gustom

In the midst of these springs there is an old stone watermill, one of the rare ones which right up until the present day has preserved an old mechanism for grinding grain, which was brought here from the whole area of the Prokletije Mountains, and when there was not enough, from Peć and Prizren as well. The watermill at Ali-Pasha's springs is also special for having living quarters on the floor above the mill. Here the girls from Gusinje used to come around St. George's Day to take water in a special pot which they would later adorn with spring flowers.

šumom, *Oko skakavice* (*Oko – Syni Skakavci*) ili *Savino oko* plijeni kristalno bistrom vodom kroz koju se vidi svaki kamen, čak i onaj na dubini od osam metara, a nijanse plave i zelene boje smjenjuju se tokom dana. Kružnog oblika, dugačko 30 a široko 25 metara,

In the vicinity of Gusinje, at the very foot of the Prokletije Mountains, near the village of Vusanje, there is another karst spring of outstanding beauty. Hidden deep in the valley and surrounded by a dense forest *Oko Skakavice* (*the Eye of the River Skakavica*) or *Savino oko*



ovo neobično vrelo koje izvire na 1010 metara nadmorske visine, u toplim ljetnim danima se sasvim smanji, a voda se povlači i miruje. Čak i tada, samo najhrabriji smiju da se okupaju u vodi Oka skakavice, ledenoj od snijega sa Prokletija. Napajajući se vodom sa ovog vrele, rijeka Skakavica, posle nešto više od dva kilometra toka odjednom nestaje u zemlji, stvarajući tako 30 metara visok vodopad Grlje, jedan od najvećih i najljepših na Prokletijama. I pored toga što se njegov huk daleko čuje, ovaj teško pristupačan vodopad otkriven je tek 1982. godine.

○ Iako je vjekovima bilo trgovačko i upravno središte ovog kraja, Gusinje je tokom 20. vijeka gubilo na značaju i ekonomskoj razvijenosti, što je dovelo do značajnog iseljavanja stanovništva iz ovih krajeva. Tokom čitavog 19. vijeka ovo područje je imalo više stanovnika nego danas. Poznati po snažnom osjećaju pripadnosti zavičaju, kažu da nema grada na

(Sava's Eye) attracts visitors with its crystal-clear water through which every stone, even one at a depth of eight metres, can be seen, and which constantly changes its colour from shades of blue to green throughout the day. Circular in shape, 30 metres long and 25 metres wide, this unusual spring emerging at an elevation of 1,010 metres above sea level, during the hot summer shrinks completely and its water retreats and stops bubbling up. Even then only the bravest dare to swim in the water of Oka Skakavice, the freezing cold snowmelt from the Prokletije Mountains. Fed by water from this spring, the River Skakavica, after slightly more than two kilometres of its course suddenly disappears under the surface, forming a 30-metre-high waterfall of the River Grlja, one of the largest and most beautiful waterfalls in the Prokletije Mountains. Even though its roar can be heard far away, this poorly accessible waterfall was discovered only in 1982.

# The Gusinje Springs – The Ali-Pasha Springs



svijetu gdje bar jedan Gusinjanin nije naseljen, a kad zaspi, gdje god da se nalazi, Gusinjanin okrene glavu prema zavičaju. Svakog ljeta, na Ilindan, 2. avgusta, Gusinjani i Plavljanj iz čitavog svijeta, okupljaju se baš ovdje, na Ali-pašinih izvorima. To su vjerovatno najmasovniji zavičajni susreti u Crnoj Gori, na kojima se skupi preko 15.000 ljudi. Program traje danima, pjevaju se stare gusinjske pjesme, igraju tradicionalna kola, a u večernjim satima dešavanja se nastavljaju na čuvenom Gusinjskom korzu koje tada postaje centar svijeta.



Although it has been a commercial and administrative centre of this region for centuries, during the 20<sup>th</sup> century Gusinje gradually lost its importance and its economic development stopped, resulting in a considerable emigration of people from this area. Throughout the 19<sup>th</sup> century this area had more inhabitants than today. Well-known for a strong sense of belonging to their homeland, they say that at least one man from Gusinje lives in each town in the world, and when sleeping, wherever he is, his head is turned towards his homeland. Every summer, on 2<sup>nd</sup> August, the St Elias' Day, natives of Gusinje and Plav from all over the world gather right here, at Ali-Pasha's Springs. Those are probably the largest homeland gatherings in Montenegro, attended by over 15,000 people. The programme lasts for days, old songs of Gusinje are sung, traditional folk dances are danced, and in the evening the happenings continue on the famous Gusinje promenade, which then becomes the centre of the world.

